Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobry i sprawiedliwy jest JAHWE, Dlatego poucza grzeszników na (ich) drodze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ט JAHWE jest dobry, On jest sprawiedliwy, Uczy grzesznych ludzi, jak układać życie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE *jest* dobry i prawy, dlatego grzeszników naucza drogi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobry i prawy jest Pan; przetoż drogi naucza grzeszników. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słodki i prawy JAHWE, przetoż da zakon występnym na drodze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tet Pan jest dobry i prawy, dlatego wskazuje drogę grzesznikom; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan jest dobry i prawy, Dlatego wskazuje drogę grzesznikom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tet* JAHWE jest dobry i prawy, więc pokazuje drogę grzesznikom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE jest dobry i prawy, wskazuje drogę błądzącym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobry jest Jahwe i prawy, dlatego wskazuje drogę grzesznikom; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, я полюбив красу твого дому і місце поселення твоєї слави. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BÓG jest dobrym i prawym, wskazuje drogę występnym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dobry i prostolinijny jest JAHWE. Dlatego poucza grzeszników o drodze. |